

УДК 81'25:316.77
М58

*Рекомендовано до друку вченою радою Університеті Григорія Сковороди в Переяславі
(протокол № 9 від 27 квітня 2023 року)*

Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку : матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції: збірник наукових праць (м. Переяслав, 12-13 травня 2023 року) / Гол. ред. К. І. Мізін; Університет Григорія Сковороди в Переяславі. Переяслав, 2023. 198 с. (Електронна книга).

Редакційна колегія: *К.І. Мізін (гол. ред.), Л.П. Летюча і Є.В. Костик (відп. ред.), Н.В. Борисова, Т.В. Заболотна, Н.Ю. Сердюк, О.Б. Скляренко, Н.В. Швець, М.Г. Шемуда.*

До збірника увійшли матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» у м. Переяслав 12-13 травня 2023 року.

Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних спеціальностей.

Crosscultural communication and translation studies: common issues and development prospects : the sixth International scientific and practical conference: collection of scientific works (Pereiaslav, May 12-13, 2023) / Ed. by K.I. Mizin; Hryhorii Skovoroda University in Pereiaslav. Pereiaslav, 2023. 198 p. (Digital book).

Organizing Board: *Kostiantyn Mizin (head), Liubov Letiucha & Yevheniia Kostyk (secretaries), Nataliia Borysova, Tetiana Zabolotna, Nataliia Serdiuk, Olesia Skliarenko, Nataliia Shvets, Maryna Shemuda.*

This volume includes proceedings of the sixth International scientific and practical conference «Crosscultural communication and translation studies: common issues and development prospects», which took place in Pereiaslav on the 12th -13th of May 2023.

This book is presented for scholars, lecturers, post-graduate students and Philology students.

Відповідальність за достовірність викладених у публікаціях фактів, а також за можливі огріхи щодо технічного оформлення цих публікацій несуть їхні автори.

УДК 81'25:316.77
М58

© Університет Григорія Сковороди в Переяславі, 2023

© Hryhorii Skovoroda University in Pereiaslav, 2023

Fallis, D., Mathiesen, K. (2019). *Fake News is Counterfeit News*. Inquiry. Retrieved from <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/0020174X.2019.1688179>.

Grundmann, T. (2020). *Fake News: The Case for a Purely Consumer-Oriented Explication*. Inquiry. Retrieved from <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/0020174X.2020.1813195>.

Jaster, R., Lanius, D. (2018). *What is Fake News? Versus 2*, 207–27.

Shu, K., Liu, H. (2019). *Detecting Fake News on Social Media*. Morgan & Claypool Publishers.

Levy, N. (2017). *The Bad News About Fake News*. Social Epistemology Review and Reply Collective, 6, 20–36.

Олександр Колесник

доктор філологічних наук, професор
професор кафедри германської філології
Київського університету імені Бориса Грінченка
Київ, Україна

«ЗМІНЕНИЙ СВІТ» ТА «ЗМІНЕНА СВІДОМІСТЬ»: ЗАГАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТРАНСФОРМАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ

Вербально-знакові конструкти різних рівнів, що пропонують певні логічні варіанти «альтернативних реальностей», демонструють логіку структурної організації, що корелює з універсальними алгоритмами поступу відкритих систем. Відповідно, ми ведемо мову про ізоморфізм логічних, концептуальних, семантичних, когнітивних, психо-фізіологічних та ін. патернів організації інформації. «Квантування» інформації, що призводить до побудови певної моделі світу, реалізується як «ірраціональна раціоналізація» дійсності. Іншими словами, інференційні моделі є наслідком інтерпретації вхідних сигналів крізь призму змісту ірраціональної аксіоматики, міфологічних «інтерпретаційних операторів» (відносно усталених квантів попереднього ірраціонального досвіду). Відповідно, вербальне моделювання альтернативних світів розглядається як плинний «ноемо-генез», а вербальне конструювання кожного значущого блоку співвідноситься з актом «міфологічно-орієнтованого семіозису».

Поступ світів (у тому числі вербальних) та їхніх «картин» розгортається таким чином:

1) **Трансформація**, як структурне пере-аранжування елементів системи та покращення наборів їхніх властивостей (**адаптивний розвиток**, прогресивний поступ), погіршення цих властивостей (**регресивний поступ**), переорієнтація цих властивостей або всієї системи (**інверсивний поступ**). При занадто швидкому темпі трансформацій, коли зміни досяжні для емпіричного спостереження та оцінки в реальному часі, трансформація усвідомлюється як **мутація (mutation)**. У випадку залучення до структури моделі «вдосконалених» конструктивних елементів, що є штучно створеними, модифікація постає як «**покращення**» (**augmentation**). При надмірному використанні штучних конструктів (симулякрів, що імітують первинну реальність, але не відповідають критерію істинності у координатах здорового глузду, або у будь-яких координатах, у яких система здатна розвиватись), породжувана модель світу ідентифікується як **фейкова (fake reality)**.

2) **Розширення світу (expansion)**, збільшення обсягу системи, ускладнення її структури – як у просторовому вимірі так і в аспекті нового досвіду.

3) **Стискання світу (reduction)** – як у фізичному плані так і в аспекті когнітивного спрощення, що віддзеркалює потяг відкритих систем до «оптимізації».

4) «**Векторне поширення**» світу (**extension**), а саме, симбіотичне або конфліктне поширення власної присутності у просторі інших світів (як інформаційної так і фізичної), що спричиняє подальшу трансформацію власних структур та зміну у структурах «таргетованих» світів.

Вказані системні модифікації можуть реалізуватись як: (1) **еволюція** (адаптація та розвиток цілісної системи у взаємодії з ієрархіями), що характеризує систему як здатну до саморегуляції та само підтримки (прояв sustainability); (2) **інволюція** («самозаглиблення», вдосконалення окремих складників з можливими викривленнями, надмірна деталізація); (3) **деградація** (погіршення якостей складників системи, порушення зв'язків між ними, занепад і знищення).

На основі широких міждисциплінарних аналогій вказані процеси встановлюються при дослідженні мовних і мовленнєвих феноменів. При цьому до фокусу інтерпретацій потрапляють механізми, що призводять до «зміненого стану свідомості», викликаного вербальними сигналами, та створення ефекту реальності уявного/фейкового світу.

ЛІТЕРАТУРА

Capra, F. (1996). *The Web of Life: A New Scientific Understanding of Living Systems*. NY: Anchor Books, Doubleday.

Hintikka, J. (1989). Exploring possible worlds. In *Possible worlds in humanities, arts and sciences : Proceedings of Nobel Symposium 65*. Berlin: Mouton de Gruyter, 52–73.

Kolesnyk, O. (2021). The Mythic Multiverse Through the Scope of Language: The «Procedural Anatomy» of Verbal Modelling. *Cognitive Studies Études cognitive* 21, 2021, Article 2447. Retrived from <https://ispan.waw.pl/journals/index.php/cs-ec/article/view/cs.2447>.

Rasmussen, D. M. (1971). *Mythic-Symbolic Language and Philosophical Anthropology*. The Gahue: Martinus Nijhoff.

Леся Овсієнко

кандидат філологічних наук,
доцент, завідувач кафедри німецької філології, ННІ іноземних мов,
Черкаський національний університет ім. Б. Хмельницького
Черкаси, Україна

ОРФОГРАФІЧНЕ ОФОРМЛЕННЯ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ (НА ПРИКЛАДІ МОВИ VONG)

В умовах глобалізації словниковий склад німецької мови зазнає структурних змін. Найбільшою мірою вищезазначене явище позначається на Інтернет-мові, яка є потужним інструментом масової комунікації (Mizin, Ovsiienko 2020).

Одним із головних негативних наслідків дії Інтернету є спотворення розмовної мови користувачів. Феномен впливу всесвітньої мережі на мову є одним із аспектів загального славнозвісного концепту «мова і комп'ютер». Ця проблема в прикладному плані була поставлена в ході створення перших комп'ютерів у середині минулого століття (Mizin, Ovsiienko 2020).

Мова молоді завжди привертала і привертає увагу дослідників. Молодіжний сленг – це окремий пласт національної мови, який відображає певною мірою рівень культури, освіченості, розвитку суспільства. У наш час він контрольований маскультурою, під вплив якої потрапляють різні категорії молоді (Воскресенська 2010). Сьогодні на особливу увагу заслуговує мова Vong, яка широко представлена в Інтернет-просторі. У процесі Інтернет-спілкування створюється особливий простір (віртуальна реальність), де виникають нові правила та закони поведінки. До основних рис, які властиві всім формам спілкування в соціальних мережах належать: анонімність, невидимість, відсутність безпеки, створення «віртуального Я», обмежене сенсорне